

ԳՆԳԿՆ ԸԹՆ

- En fortelling fra Litauen

Tigrinja- Norsk
bokmål



Hanen og katten

– en fortelling fra Litauen



ሓደ እዋን አብ ሓደ ግብ ድበለ ዓቢ ጫካ አብ ሊትወንያ ኢዩ። ሓደ ዓንዳፍን ሓንቲ ድሙን አብ ንእሽተይ ናይ
ዕንጸይቲ ገዛ ይነብሩ ነበሩ። ቀንዲ መሓዞት ነበሩ ንሓድሕዶም ከኣ ጽቡቕ ይተሓለለዩ ነበሩ።

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen. De var bestevenner og passet godt på hverandre.



ሓደ መዓልት እታ ድሙ ናብ ሃድን ከትወፍር ኔርዋ። ነቲ ዓንዳፍ ከኣ «ንድኸን ማዕጾ ከይትኸፍት ዋለ ነታ ወኸረያ!» በለቶ።
እቲ ዓንዳፍ'ውን መብጸዓ አተወ።

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovte å gjøre som katten sa.



እታ ድመ ከደት «ዝዝዝዝዝ,» እቲ ዓንዳፍ ድማ ከይዱ ተጋደመ «ዝዝዝዝ»

Katten dro av gårde. Hanen gikk og la seg og sovnet og «zzzzzzzzzz».



«ኳኳ ኳኳ ኳኳ» ዓንዳፍ በተግ ኢሉ ተንሰክ!

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



ናብቲ ማዕጾ ቀረቡ ከኣ «መን ኢኻ?» ኢሉ
ሓተት «ኣነ ወኻርያ ኢዩ በጃኻ ማዕጾ ክፈቶ»
በለት። እቲ ዓንዳፍ ግን ድሙ ድበለቶ
ስለድዘከረ ማዕጾ ኣይከፈተን። እታ ወኻርያ ደው
ኢላ እንዳንቀጥቀጠት «በጃኻ ቆረረ» እንዳበለት
በኸየት።

ወዮ ዓንዳፍ ከኣ «መስኪነይቲ ወኻርያ» ኢሉ
ሓሰበሞ ነቲ ማዕጾ ከፈቶ።

Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det
er meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»
Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet
ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven
mens hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte
hanen og åpnet døra.



ብድሕሪኡ እታ ወኸረያ ናብቲ ዓንዳፍ ዘለለት፣ በጽፋራ ሒዞቶ ድማ ንገዝኡ ገጸ ጎረቤት።

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene sine og løp av gårde mot huset sitt.



ወዮ ዓንዳፍ «ሓግተኒ፣ ሓገዝ! ብሩኸት! ሓገዝ!» እንዳበለ ወጮጮ።

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.



እታ ድሙ ብተሕ ርሒቻ ስለደይነበረት ነቲ ዓንዳፍ ክውጭጭ ሰማዓቶ፣ ናይ ደለዋ ድማ ጎየየት፣ ነታ ወኻርያ ኣርኪባ ድማ

Katten var ikke så langt unna og hørte at hanen ropte. Da løp katten alt hun kunne bort til hanen.



ነቲ መስኪናይ ዓንዳፍ ካብ ኣጽፋር ናይታ ወኸርያ ኣፈነወቶ።
ወኸርያ ናይደለዋ ጎያ ሃደመት ኣብ ውሽጢ'ቲ ግብ ድበለ ጫካ ድማ ተሰወረት።

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra
revens poter.



እታ ድሙ ሓረፍ «ንምንታይ ነዓይ
ይይሰማዕካኒ?!» ኢላ ሓተተቶ። እቲ
ዓንዳፍ ይቕሬታ በለ'ሞ ደጊሙ ነታ
ወኸርያ ፈጸሙ ማዕጾ ከምደይከፍታ
ብናይ ክሳዱ መስቀል ተመባጸዐ።

Reven løp vekk så fort hun kunne og forsvant
dypt inni skogen. «Hvorfor hørte du ikke på
meg?!» spurte katten sint. Hanen sa unnskyld
og lovte: "Kors på halsen, jeg skal aldri mer
åpne døra for reven".



ካልእ መዓልቲ እንደገና እታ ድሙ ናብ ሃድን ክትወፍር ኔርዋ። ደጊማ ከኣ ነቲ ዓንዳፍ ንድኻን ማዕጸ ንኸይከፍት ነገረቶ እሞ ንሱ ከኣ መጸዓ ኣተወ።

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen. Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra for noen. Hanen lovte nok en gang å gjøre som katten sa.



«ኳሕ፣ ኳሕ፣ ኳሕ!» «መኒኸ ማዕጾ ትኹሕኩሕ ደለኸ?» ኢሉ ሓተተ ዓንዳፍ። እንደገና እታ ወኸርያ ኢያ ክትኣቱ ደልያ። እታ ወኸርያ እንደገና ክትበኪ ጀመረት እቲ ዓንዳፍ ከኣ ደጊሙ ነቲ ማዕጾ ከፈቶ። ወዮ ወኸርያ ነቲ ዓንዳፍ እንደገና ጎበጠቶ ሒዛቶ ከኣ ካብቲ ቦታ ጎየየት ኣቲ ዓንዳፍ ድማ እንደገና «ሓግዙኒ፣ ሓገዝ!» ክብል ወጮጮ።

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker på døra?» spurte hanen. Igjen var det reven som ville inn. Igjen begynte reven å gråte, og igjen åpnet hanen døra.



ወዮ ዓንዳፍ «ሓግተኒ፣ ሓገዝ!
ብሩኸት! ሓገዝ!» እንዳበለ
ወጮጮ።

Igjen fanget reven hanen og løp av sted,
og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!»
«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men
denne gangen var katten langt unna og
hørte ikke hanen rope.



እንተኾነ ግን አብዚ ግዜ'ዚ እታ ድሙ አርሒቻ ወፊራ ነበረት ስለዚ ድማ ነቲ ዓንዳፍ አይሰማዓቶን። ብኸምዚ እታ ወኻርያ ነቲ ዓንዳፍ ሒዛቶ ንገዝአ ናብ ደቃ ጎረቤት ነቲ ዓንዳፍ ድማ አብቲ መኸዘኒ ዓጸወቶ።

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bod.



ናይ ምሽት እታ ድሙ ገዛ ምስተመለሰት እቲ ማዕጾ ተኸፊቱ ረኣየቶ።

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto oppe.



እቲ ገዛ ዛሕዛሕ ኢሉ ክንቲት ናይቲ ዓንዳፍ ከኣ
ኣብ ኩሉ ፋሕ ኢሉ ነበረ።

«እታ ወኻርያ!» በለት ድሙ ብሕርቃን ኣስናና
እናሓርቀመት።

Huset var rotete og hanens fjær lå strødd over
alt. «Reven!» sa katten sint og bet tennene sammen.
Katten viste fram klørne sine. Hun tok frem et balltre,
tok på seg gummistøvler...



እታ ድሙ አጽፋራ አውጸአቶ፤ እስቲባሎኒ ሰእኒ ወድያ ሓደ ዱላ ወይ በትሪ ሒዛ ብቼልጡፍ

ስጉምቲ በቲ ጫካ ጌራ ክትጓዳዝ ጀመረት

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



ክሳብ ኣብቲ ሰፈር ናይታ ወኸረያ ትበጺኡ ድማ ነዊሕ ተጓዕዘት።

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til revens hi.



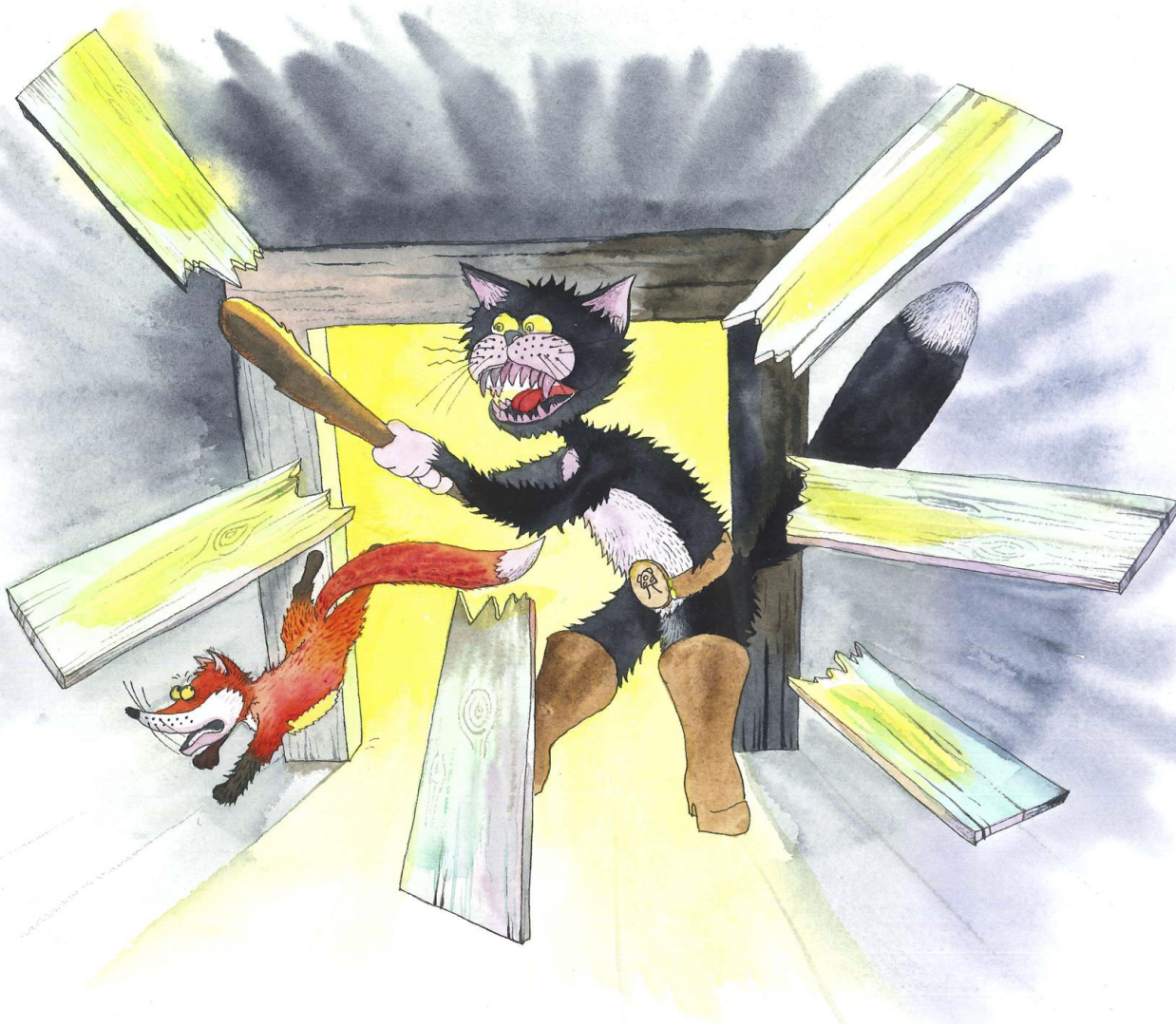
እቲ ዓንዳፍ ኣብ ውሽጢ እቲ ስፈር ብድሕሪ
እቲ ሬተ ናይቲ መኻዚኖ ብፍርሒ ኮፍ ኢሉ፤
ነተን ኣብ ዙርያ ናይታ ማይ ድፈልሓለ
ድነበረ ጸሕሊ ድስዕስዓ ድነበረ ደቂ ወኻርያ
ይርኢ ነበረ።

«መረቕ ደርሆ! ዓሽ, ዓሽ!» ድማ በለ፤ እታ
ወኻርያ ኣዲኣን መረቕ ምስ ስጋ ደርሆ
ክሳብ ትሰርሓለን ከኣ ተሃወኹ።

Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt hanen redd
og så på revungene som danset rundt gryta med
kokende vann. «Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte
de og ventet utålmodig på at reven skulle
lage suppe med hanekjøtt til dem.

ሃንደበት ግን ገለ ነገር ነቲ ማዕጾ ብዱለ ጌሩ በተኖ፤
እወ እታ ወኸርያ ኢያ ፈንጢሳ ናብቲ ሰፈር አትያ
ንነታ ወኸርያን ንደቃን አጓየየተን።

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre! Det var
katten som braste inn i hiet...





በዚ ተዳሂለን ኩለን ነፍብ ድነበረኦ ኣንፈት ብምህዳም ኣብቲ ግብ ድበለ ጫካ ተሰወራ።

...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



ብድሕሪኡ እታ ድሙ በቲ ዱላ በትሪ ጌራ ነቲ ማዕጾ ናይቲ ሬተ ሰበረቶ እቲ ዓንዳፍ ድማ ነጻ ወጸ፣ ብድሕሪኡ ብሓንሰብ ንገዛኡም ከዱ።

Da tok katten fram balltreet igjen og knuste døra til boden og slapp hanen fri.



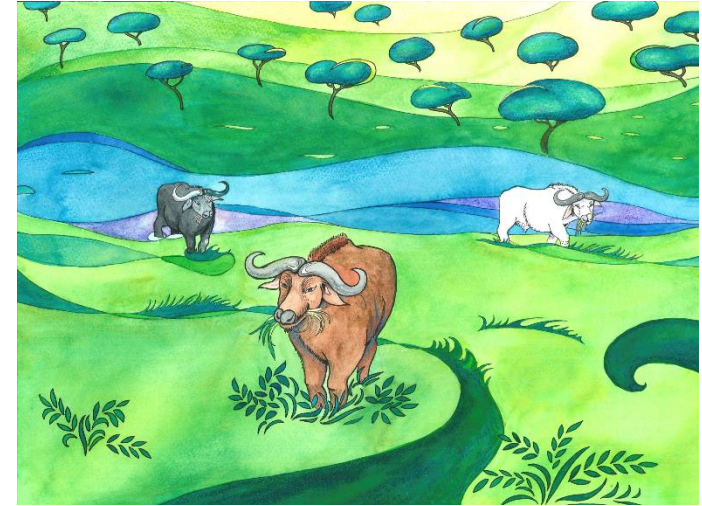
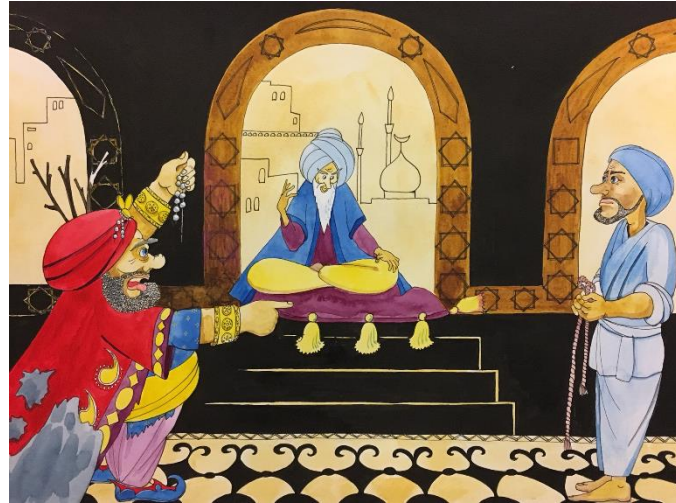
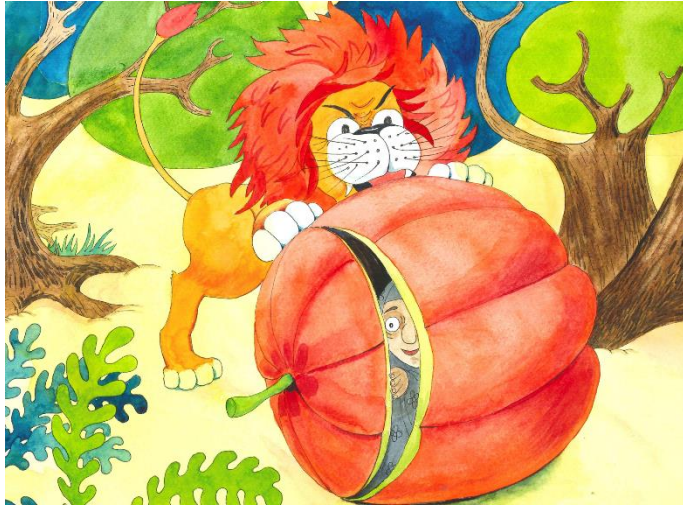
ከብታ መዓልቲ እቲኣ ከኣ ነታ ወኻርያ
ይኹን ንደቃ ወላሓደ ድረኣየን የለን። እታ
ወኻርያ ደጊማ ኣብ ከባቢ ገዛ ናይቶም
ዓንዳፍን ድሙን ከትቀርብ ኣይደፈረትን።

Så dro de hjem sammen.



እታ ዘንታ ኣብዚኣ ትወዲኣ ኣለ፣ ነዚኣ ድረስዐ ሞት ትረስዓሉ።

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova